

**Термин в ментальном лексиконе индивида:  
предварительные итоги  
психолингвистического эксперимента**

**Н.О. Золотова, Е.А. Иванова**

Тверской государственной университет, г. Тверь

В статье обсуждаются предварительные итоги свободного ассоциативного эксперимента, нацеленного на выявление психолингвистической природы термина как единицы ментального лексикона носителей профессионального знания, в качестве которых выступили студенты вуза разной профильной подготовки – гуманитарной и естественно-математической. Обращается внимание на актуализацию разных видов знания при встрече с термином в условиях эксперимента. Делается вывод о стремлении испытуемых включать термин-стимул в контекст разностороннего предшествующего опыта как индивидуального, так и социального.

*Ключевые слова:* термин, ментальный лексикон, ассоциативный эксперимент, идентификация, стратегии идентификации, формальные и смысловые реакции.

Психолингвистический подход к исследованию термина предусматривает обращение к сознанию воспринимающего этот термин индивида с помощью ассоциативного эксперимента.

Теоретическим основанием обсуждаемого экспериментального исследования послужила психолингвистическая концепция слова как достояния индивида и средства доступа к единой информационной базе человека, в которой находится все познаваемое человеком как представителем вида и членом определенного социума через его контакты с естественным и социальным окружением и перерабатываемое механизмами психической деятельности индивида, т.е. не просто узнаваемое, а постигаемое и лично переживаемое «при постоянном взаимодействии перцептивных, когнитивных и аффективных (эмоционально-оценочных) процессов» [3: 24].

Терминологическая единица рассматривается в русле названного подхода в качестве средства фиксации научного и профессионального знания в ментальном лексиконе. При этом терминослово включено в систему разнообразных пересекающихся связей с другими единицами ментального лексикона, что обеспечивает доступ к термину по линии языковых и энциклопедических знаний – знаний о мире. Изучение способов репрезентации термина в ментальном лексиконе носителей разных профессиональных знаний дает возможность приблизиться к пониманию психолингвистической природы терминослова как

достояния индивида. С этой целью был организован и проведен психолингвистический эксперимент с привлечением методики свободного ассоциирования.

Процедура эксперимента заключалась в фиксации в бланке ответа первых пришедших в голову испытуемых (далее – Ии.) ассоциаций, связанных со стимулом. Ии. не информировали о терминологическом характере предъявляемых единиц. На выполнение задания отводилось 10 минут. Количество реакций не ограничивалось. Разграничение испытуемых проводилось в соответствии с их профилем обучения: 1) гуманитарный; 2) естественно-математический. Гендерный аспект не учитывался.

Стимульный список состоял из двенадцати терминов, которые соотносятся с терминосистемой определенной науки, рассматриваемой в рамках нашего исследования, часть из них являются омонимичными в рамках рассматриваемых научных дисциплин. Список терминов-стимулов был отобран методом сплошной выборки из отраслевых интернет-словарей. В список вошли: 1) лингвистические термины ЭВФЕМИЗМ, ИДИОМА, МОРФОЛОГИЯ, ТОЧКА, АГГЛЮТИНАЦИЯ, ИНВАРИАНТ; 2) психологические термины АФФЕКТ, ЛАТЕНТНОСТЬ, АГГЛЮТИНАЦИЯ, АДАПТАЦИЯ, ИНВАРИАНТ; 3) математические термины АКСИОМА, ИНВАРИАНТ, ТОЧКА; 4) биологические термины ГЕНОМ, АГГЛЮТИНАЦИЯ, АДАПТАЦИЯ, МОРФОЛОГИЯ.

Всего в эксперименте приняло участие 80 Ии., обучающихся на IV курсе бакалавриата Тверского государственного университета по направлениям: «Математика и компьютерные науки», «Биология», «Практическая психология», «Лингвистика, перевод и межкультурная коммуникация». Общее количество реакций, полученных от Ии. составило 901 единицу, из них 460 по гуманитарному направлению и 441 по естественно-математическому направлению. Результаты количественного анализа свободного ассоциативного эксперимента представлены в таблице 1 и 2.

Таблица 1. Общая количественная характеристика свободного ассоциативного эксперимента студентов гуманитарного профиля и естественно-математического профиля обучения

| <b>ГУМАНИТАРНОЕ НАПРАВЛЕНИЕ</b> |                    |                    |                           |                    |                    |
|---------------------------------|--------------------|--------------------|---------------------------|--------------------|--------------------|
| <b>Студенты-лингвисты</b>       |                    |                    | <b>Студенты-психологи</b> |                    |                    |
| Количество испытуемых           | Количество реакций | Количество отказов | Количество испытуемых     | Количество реакций | Количество отказов |
| 20                              | 225                | 15 (3, 2%)         | 20                        | 235                | 5 (1%)             |
| <b>Общее число реакций: 460</b> |                    |                    |                           |                    |                    |

| ЕСТЕСТВЕННО-МАТЕМАТИЧЕСКОЕ НАПРАВЛЕНИЕ |                    |                    |                       |                    |                    |
|--|--------------------|--------------------|-----------------------|--------------------|--------------------|
| Студенты-биологи                       |                    |                    | Студенты- математики  |                    |                    |
| Количество испытуемых                  | Количество реакций | Количество отказов | Количество испытуемых | Количество реакций | Количество отказов |
| 20                                     | 212                | 28 (6,3%)          | 20                    | 229                | 11 (2,5%)          |
| <b>Общее число реакций: 441</b>        |                    |                    |                       |                    |                    |

Качественная интерпретация всего массива ассоциаций осуществлялась с опорой на работу Т.Ю. Сазоновой [5], в которой были смоделированы стратегии идентификации слова человеком. Автор предлагает разграничивать две основные стратегии: с опорой на мотивирующий элемент слова и с опорой на ситуацию, внутри которых выделяются разнообразные идентификационные модели. Для удобства в нашем исследовании мы пользуемся условными обозначениями «формальные» и «смысловые» реакции, разграниченные в соответствии с названными стратегиями.

Формальные реакции на стимул являются результатом установления связи с похожими элементами формы помимо содержательной стороны слова или через включение в привычный для Ии. контекст. Ассоциативное поведение Ии. в этом случае сводится к тому, что «при опознании исходного слова срабатывает механизм вероятностного прогнозирования, актуализирующий ближайший на текущий момент контекст» [2: 56–57]. Примеры идентификации стимула на уровне формы или включение его в привычный контекст соответствуют минимальной степени интеллектуальной активности Ии. в условиях эксперимента и ограничиваются его обращением к «поверхностному ярусу лексикона». Обращение к «глубинный ярусу смыслов» требует более высокой степени интеллектуальных усилий Ии., что манифестируется реакциями смыслового типа, отражающими многомерный социокультурный и личностный опыт индивида как активного субъекта процессов познания и общения.

По результатам проведенного эксперимента были выделены следующие типы (модели) формальных реакций Ии.: 1) с опорой на фонетический образ слова (т.е. его звукобуквенный комплекс, с разбивкой в дальнейшем на подкатегории, схожие по начальным, средним или конечным фонемам); 2) опора на морфологические элементы стимула; 3) опора на речевой навык, выработанный в процессе общения.

Ниже представлены примеры свободных реакций формального характера из группы испытуемых, обучающихся по **гуманитарному профилю**. Например, 1) опора на фонетический образ слова через сходство начального элемента слова: АССИМИЛЯЦИЯ – асимметрия;

2) опора на фонетический образ слова через сходство среднего элемента слова: ЭВФЕМИЗМ – *феминизм, фен*, АГГЛЮТИНАЦИЯ – *галлюцинация, глютен*, АССИМИЛЯЦИЯ – *синтез*; 3) Опора на фонетический образ слова через сходство конечного элемента слова: ГЕНОМ – *биом*; АДАПТАЦИЯ – *акклиматизация*.

В группе Ии., обучающихся по **естественно-математическому направлению**, наблюдается аналогичная картина. При опознании некоторых стимулов Ии. – не гуманитарии также выбирают в качестве опоры формальные мотивирующие элементы. Приведем ряд примеров: 1) опора на фонетический образ слова через сходство начального элемента слова: ИДИОМА – *идея*; ИНВАРИАНТ – *инверсия, инвалид*; ЛАТЕНТНОСТЬ – *латекс*; 2) Опора на фонетический образ слова через сходство среднего элемента слова: АГЛЮТИНАЦИЯ – *глютен, глюки, глюкоза*; АССИМИЛЯЦИЯ – *симулирование*; 3) Опора на фонетический образ слова через сходство конечного элемента слова: АССИМИЛЯЦИЯ – *интеграция, милиция, симуляция*; ИДИОМА – *закон Ома*; ЛАТЕНТНОСТЬ – *противоположность*; ЭВФЕМИЗМ – *сарказм*.

Помимо опоры на фонетический образ слова Ии. продемонстрировали следующие типы формальных реакций: 2) опора на морфологические элементы: ИНВАРИАНТ – *вариант*; ГЕНОМ – *ген, генофонд* (студенты-биологи); АССИМИЛЯЦИЯ – *диссимиляция* (студенты-психологи); *симуляция* (студенты-биологи); 3) опора на речевой навык, выработанный в процессе общения: ТОЧКА – *зрения* (студенты-психологи), *роста* (студенты-лингвисты); АДАПТАЦИЯ – *в коллективе* (студенты-психологи), *к жизни* (студенты-математики); 3) опора на графический образ слова, когда различие в графической форме стимула и реакции заключается в одном – двух знаках: АФФЕКТ – *эффект* (студенты-биологи); ГЕНОМ – *биом* (студенты-лингвисты).

На фоне рассмотренных ответов Ии выделяются реакции – уточнения, попытки разъяснить значение незнакомого стимула «для себя», эмоционально вопрошая: АГГЛЮТИНАЦИЯ – *глютен?* (студенты-лингвисты), ИНВАРИАНТ – *что?* (студенты-лингвисты)

Рассмотренные реакции формального типа во всех группах Ии. отражают поиск слова в ментальном лексиконе при его опознании по всем возможным направлениям: начальному, конечному и срединному элементам стимула, что иногда приобретает вид языковой игры, за которой стоит интеракция разных видов знания, влияющих на результат идентификации.

Смысловые реакции, зафиксированные в ответах испытуемых, предполагают опору на ситуацию, то есть «некий фрагмент индивидуальной картины мира, единицу индивидуального знания» [6: 81], включенного в контекст предшествующего опыта индивида, т.е. «многогранный внутренний контекст», изначально являющийся перцептивно-когнитивно-аффективным [1: 64], где тесно переплетаются

все сложные и разнообразные связи чувственного и рационального, социального и индивидуального, а также профессионального опыта индивида.

Реакции, которые были квалифицированы нами как смысловые, в свою очередь, были разграничены с учетом профильной ориентации Ии. на: 1) профильно-ориентированные и 2) не связанные с профилизацией Ии.

Обнаруженные **профильно-ориентированные реакции** отражают особенности образовательной подготовки студентов-бакалавров, принявших участие в эксперименте. Это хорошо видно на примере омонимичных терминов, таких, как, например, АГГЛЮТИНАЦИЯ, на который лингвисты дают ассоциацию *турецкий язык*. То есть, Ии. идентифицируют обсуждаемый стимул как лингвистический термин, обозначающий строй языка, при котором «преобладающим типом словоизменения является агглютинация (“приклеивание”) различных формантов (суффиксов и префиксов), каждый из которых несёт только одно значение» [7: URL]. Стратегия, к которой прибегают лингвисты при идентификации стимула – иллюстрирование примером (*турецкий язык*) – обусловлена лингвистической подготовкой Ии., в рамках дисциплины «Введение в языкознание». В то же время, в группе Ии. – биологов на стимул АГГЛЮТИНАЦИЯ получены реакции *осадок, выпадение, биология* что говорит об ином содержании термина для Ии., опознавших его в качестве обозначения процесса «выпадения в осадок из однородной взвеси бактерий, эритроцитов и др. клеток, несущих антигены, под воздействием специфических веществ – агглютинатов ...» [там же URL], известного Ии. из курса микробиологии.

Похожая картина идентификации термина, «привычного» для Ии. с точки зрения подготовки обучения, наблюдается со стимулом МОРФОЛОГИЯ. Реакции лингвистов *корень, наука, язык* свидетельствуют о знакомстве с соответствующим разделом лингвистики и его ключевых концептах. Этот же стимул биологи идентифицируют как название раздела биологии, изучающего внешнее и внутренне строение живого организма: *признаки, внешний вид, растение, строение*. Кроме названных ассоциаций, в ответах биологов присутствует студенческий жаргонизмом *внешка*, образованный в русле тенденции к сокращению слов типа *античка* (античная литература) и выполняющим функцию внутригруппового конформизма, сплоченности группы, обучающейся по одному направлению.

Важно отметить, что в обоих случаях омонимия стимула как единицы языковой системы не актуальна для Ии., владеющих разными профессиональными знаниями. Они опознают его как абсолютно самостоятельную единицу, «свой» термин, функционирующий в области знания, предназначенной для освоения, и не принимают во

внимание другие значения термина-стимула, зафиксированные в лексикографических источниках.

Обратим внимание на тот факт, что в группе и математиков. и психологов МОРФОЛОГИЯ также ассоциируется с *русским языком*, что свидетельствует о достаточной школьной подготовке Ии. по родному языку. Эти реакции можно квалифицировать как манифестацию вненаучного знания, стоящего за стимулом у Ии. данных групп, что, в свою очередь, иллюстрирует психологическую реальность «трансграничности понятий различных терминосистем и соприкосновение терминологических единиц с общеупотребительной лексикой» [4: 16].

Ответы, **не связанные с профильной ориентацией Ии**, также заслуживают внимания. Анализ связи между стимулом и реакцией позволил классифицировать ответы Ии. следующим образом: 1) реакции, основанные на актуализации элементов ситуации, включенных во внутренний контекст, сопряженный с предшествующим опытом индивида: АДАПТАЦИЯ – *школа, коллектив*, (студенты-психологи); *садик, человек с ограниченными возможностями*, (студенты-лингвисты); АФФЕКТ – *быстро* (студенты-психологи), *шок, гнев, ступор* (студенты-лингвисты). Во всех названных случаях установленные связи со стимулом можно квалифицировать как отражение того, «что бывает с чем в мире и нашем сознании» [6: 159]; 2) реакции – пояснения, субъективные толкования, например: ЭВФЕМИЗМ – *слова, используемые в женском роде* (студенты-лингвисты); АКСИОМА – *то, что не нужно доказывать на экзамене* (студенты-математики); 3) реакции с опорой на коммуникативный навык и воспроизведение частотного словосочетания: например, отсылка к языковому штампу, часто используемому в детективных книгах и фильмах «убийство, совершенное в состоянии аффекта» побудило испытуемого – лингвиста дать на предъявленный стимул АФФЕКТ ассоциативную реакцию *убийство*.

Среди ответов обсуждаемого типа выделяется группа культурно-маркированных реакций, обусловленных опорой на созвучие (фонетическая форма) и представляющих собой факты языковой игры, например, с актуализацией прецедентного имени: ИДИОМА – *Обама*. Другой случай языковой игры связан со знанием современных культурных реалий: ГЕНОМ – *Веном*, что свидетельствует о знании молодежной поп-культуры, в которой Веном является антигероем комиксов вселенной Marvel и антагонистом человека-паука, одного из самых популярных супергероев американских комиксов, созданных Стэном Ли и снятых по ним одноименных фильмов. Знание известного на российском рынке китайского бренда – производителя смартфонов и другой электроники Xiaomi (Сяоми) побудило одного из Ии. дать реакцию *Сяоми* на предъявленный стимул АКСИОМА.

Рассмотренные реакции свидетельствуют об актуальности для Ии. формального признака стимула, который направил ассоциативный

процесс Ии. по линии фоновых знаний, разделяемых представителями молодого поколения. Интересно, что все описанные случаи реагирования были зафиксированы в группе математиков, у других Ии. подобный реакций отмечено не было.

У психологов прецедентная реакция на стимул АДАПТАЦИЯ связана с именем *Чарльза Дарвина*, что обнаруживает осведомленность Ии. о научной теории Дарвина, согласно которой эволюция представляет собой процесс адаптации организмов к условиям окружающей среды. На этот же стимул студент-лингвист отреагировал ассоциацией *сериал*, опознав в стимуле название одноименного российского сериала «Адаптация».

Качественный анализ всего объема полученных реакций позволяет зафиксировать в ответах Ии. наличие как профильно-ориентированных реакций, так и реакций, не связанных с профильной ориентацией, что нам представляется закономерным, поскольку ассоциативное окружение термина генерируется личностно-переработанными знаниями и переживаниями Ии. при контроле социально признанных систем значений, норм и оценок.

Специальный интерес представляют случаи включения Ии. термина-стимула в уже имеющуюся у него сеть многообразных связей и отношений с приписыванием внутреннего контекста, не отвечающему парадигмальному значению термина.

Ассоциативный потенциал стимула ТОЧКА хорошо иллюстрирует ситуацию с включением термина в разные категориальные поля. Так, студенты всех без исключения направлений опознали стимул ТОЧКА как знак препинания, завершающий высказывание. Фактически этот лингвистический термин опознается всеми Ии. как хорошо знакомый грамматический символ. В эксперименте были получены такие реакции дефинитивного типа как: *знак препинания, конец предложения, запятая* (студенты-лингвисты); *конец, запятая, знак* (психологи); *запятая, знак, конец, предложение* (биологи); *запятая, конец, пунктуация, знак, текст* (математики). Полученные ответы Ии. свидетельствуют об актуализации в ответах Ии. языковых знаний, точнее метаязыковых (знаний о языке), которые связаны с базовой грамотностью участников эксперимента, а также их готовностью воспроизводить устойчивые минимальные контексты встречаемости стимула.

В то же время испытуемые-математики идентифицируют стимул ТОЧКА как основное понятие математики, предъявляя такие реакции дефинитивного типа, как *объект* (математический объект), *бесконечность* (геометрическая актуальная бесконечность). В группе психологов реакция *геометрия* также манифестирует математическое значение стимула ТОЧКА. Студенты биологи воспроизводят «привычные» сочетания, обусловленные речевым навыком: *ТОЧКА – зрения, росы*, что в последнем случае может рассматриваться как

опознание стимула в качестве метеорологического и физического термина а, с другой стороны, – как узнавание его переносного значения: «точка чего-либо»: характерного значения количественного параметра, при котором происходят качественные изменения: в сочетаниях «точка замерзания», «точка плавления», «точка роста», «критическая точка» и т.п. Такие связи со стимулом не обязательно обусловлены его значением, и, скорее всего, устанавливаются через частотность встречаемости при пользовании языком.

Любопытна культурно-маркированная реакция, полученная от всех без исключения групп Ии.: ТОЧКА – *вкусно и точка*. Такое единодушие Ии. скорее всего объясняется тем, что время проведения экспериментального исследования совпало со временем ухода глобальных транснациональных компаний с российского рынка и появления их национальных аналогов. Так, на смену весьма популярной среди молодежи сети ресторанов быстрого питания McDonald's пришла сеть «Вкусно – и точка», что не могло не отразиться на ассоциативном поведении участников эксперимента.

Предварительные итоги проведенного эксперимента позволяют сформулировать ряд выводов:

1. Базовой стратегией идентификации предъявленных терминов для всех Ии. является стремление уточнить, что имеется в виду под воспринимаемым словом-стимулом, т.е. опознание слова «для себя» с помощью использования предпочитаемых для Ии. средств.

2. Неоднозначность предъявляемого в эксперименте термина преодолевается через его опознание как самостоятельной единицы с одним значением: профильно-ориентированном, отражающим научно-теоретический потенциал студента, или не ориентированном на профиль подготовки студента и связанном с внеучебным спектром знаний. При этом воспринимаемый термин «вписывается» в уже имеющуюся в ментальном лексиконе сеть многообразных связей и отношений разного характера.

3. Подвижность границ категориального поля, в которое включается термин при его восприятии, подтверждает динамический характер психологического значения терминослова. Зафиксированная «трансграничность» проявляется в соприкосновении терминов разных научных областей и в пересечениях с общеупотребительной лексикой.

4. Культурно-маркированные реакции, зафиксированные в эксперименте, отражают объем фоновых знаний и развитость лингвокультурологической компетентности участников эксперимента, а также свидетельствуют об изменении психологической структуры значения терминослова в условиях критических изменений в жизни общества

5. В процессе идентификации терминов-стимулов Ии. активизируют разные виды знаний, в том числе и профессиональные.

При этом в зависимости от идентифицированного признака одно и то же терминослово может выводить на различные схемы знаний, ситуаций и т.п., результатом чего может оказаться «неверная» идентификация.

#### **Список литературы**

1. Залевская А.А. Индивидуальное знание: специфика и принципы функционирования. Тверь: Твер. гос. ун-т, 1992. 136 с.
2. Залевская А.А. Психолингвистические исследования. Слово. Текст. Избранные труды. М.: Гнозис, 2005. 543 с.
3. Залевская А.А. Значение слова через призму эксперимента. Тверь, ТвГУ, 2011. 239 с.
4. Головин Б.Н., Кобрин Р.Ю. Лингвистические основы учения о терминах. М.: Высшая школа, 1987. 104 с.
5. Сазонова Т.Ю. Моделирование процессов идентификации слова человеком: психолингвистический подход / Т. Ю. Сазонова. Тверь: Твер. гос. ун-т, 2000. 134 с.
6. Kiss G., Armstrong C., Milroy R., The Associative Thesaurus Of English and its computer analysis // Aitken A.J., Bailey R.W. & Hamilton Smith N. (Eds.). The Computer and Literary Studies. Edinburg, 1973. Pp. 152–165.

#### **Источники:**

7. Карта слов русского языка URL: <https://kartaslov.ru> (Дата обращения: 25.03.2025).

*Об авторах:*

ЗОЛотоВА Наталия Октябревна – доктор филологических наук, заведующая кафедрой теории языка, перевода и французской филологии, Тверской государственный университет (170100, г. Тверь, ул. Желябова, 33), e-mail: Zolotova.NO@tversu.ru

ИВАНОВА Елена Анатольевна – аспирант кафедры теории языка, перевода и французской филологии, Тверской государственный университет (170100, г. Тверь, ул. Желябова, 33), e-mail: Ivanova.EA@tversu.ru

### **A term in the mental lexicon of an individual: preliminary results of psycholinguistic experiment**

**N.O. Zolotova, E.A. Ivanova**

Tver State University, Tver

The article discusses the preliminary results of a free association experiment aimed at the identification of psycholinguistic nature of a term as the mental lexicon unit – the bearer of professional knowledge belonged to the university students of different profiles: humanities and natural sciences. Attention is drawn to the presenting of different types of knowledge when meeting a term in experimental conditions. A conclusion is made about the willingness of the

subjects to include the stimulus term in the context of previous diverse experience, both individual and social.

**Keywords:** *term, mental lexicon, terminology identification, associative experiment, identification strategies, formal and semantic reactions.*

*About authors:*

ZOLOTOVA Natalia Oktyabrevna – Doctor of Sciences in Philology, head of Theory of Language, Translation and French Philology Department, Tver State University (170100, Tver, Zheliabov Str., 33), e-mail: Zolotova.NO@tversu.ru

IVANOVA Elena Anatolyevna – graduate student of Theory of Language, Translation and French Philology Department Tver State University (170100, Tver, Zheliabov Str., 33), e-mail: Ivanova.EA@tversu.ru

Статья поступила в редакцию 10.03.25  
Подписана в печать 23.03.25